

Zadanie dla tłumaczy przysięgłych

Data publikacji: 10.08.2023 7:30

Dokumenty są już w Polsce. Teraz trzeba je przetłumaczyć. Prokurator Agnieszka Michulec, rzecznik Prokuratury Okręgowej w Bielsku-Białej poinformowała, że śledczy otrzymali materiały z Włoch, dotyczące dochodzenia w sprawie śmierci wójta Jaworza. Prokurator wyjaśniła, że materiały trzeba obecnie przetłumaczyć na język polski. To zadanie dla tłumaczy przysięgłych.

□

Prokuratura Okręgowa w Bielsku-Białej prowadzi własne postępowanie w sprawie śmierci wójta Jaworza. Kilka tygodni temu śledczy przesłali na Sycylię, gdzie doszło do tragicznego zdarzenia, Europejski Nakaz Dochodzeniowy.

Europejski Nakaz Dochodzeniowy to orzeczenie sądowe wydane lub zatwierdzone przez organ wymiaru sprawiedliwości jednego państwa członkowskiego, mające na celu przeprowadzenie w innym państwie członkowskim UE czynności dochodzeniowych, na potrzeby uzyskania materiału dowodowego w sprawach karnych.

Europejski Nakaz Dochodzeniowy opiera się na zasadzie wzajemnego uznania, co oznacza, że organ wykonujący nakaz jest zobowiązany do uznania wniosku innego państwa i do zapewnienia jego wykonania. Wykonanie przeprowadza się tak samo i w taki sam sposób, jak gdyby daną czynność dochodzeniową zarządził organ państwa wykonującego. Europejski Nakaz Dochodzeniowy można też wydać w celu uzyskania dowodów, które już istnieją.

Wójt Jaworza, gminy położonej koło Bielska-Białej, Radosław Ostalkiewicz przebywał służbowo na Sycylii. W nocy z 8 na 9 maja wypadł z okna hotelu. Poniósł śmierć na miejscu. Miejskowa policja ustaliła, że był to wypadek.

Przeprowadzona we Włoszech sekcja zwłok potwierdziła, iż przyczyną śmierci był upadek z okna.

Sprawę badają Włosi. Osobne śledztwo wszczęła też bielska prokuratura. Jest prowadzone w kierunku przestępstwa z art. 155 Kodeksu Karnego, czyli nieumyślnego spowodowania śmierci. Śledczy nie udzielają informacji o szczegółach postępowania.

(ach)